

This question paper contains 3 printed pages.

Your Roll No.....

**Sr. No. of the Question Paper : 1301**

**Unique Paper Code : 209101**

**Name of the Paper : Grammar and Translations (Paper I)**

**Name of the Course : B.A. (Hons.) Persian**

**Semester : I**

**Time: 3 Hours**

**Marks: 75**

(Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this Question Paper)

**Note:** Unless otherwise required in a question, answers may be written either in Persian or in English or in Hindi or in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

1- Translate any two of the following passages into English or Hindi or Urdu: 20

از متون زیر دو را به زبان انگلیسی یا هندی یا اردو ترجمه کنید:

(A)

روزی سگی تکه‌ای گوشت از یک دکان قصابی ربود و فرار کرد. در راه به پلی رسید. وقتی از روی پل می‌گذشت، عکس خودش را در آب دید. خیال کرد که سگ دیگری است که او هم تکه‌ای گوشت در دهان دارد. طمع کرد که آن تکه گوشت را هم بدست بیاورد. سگ تکه گوشت خودش را بر روی پل انداخت و در آب پرید. اما در آب سگ دیگری نبود. سگ شنا کرد و از آب بیرون آمد تا تکه گوشت خودش را از روی پل بردارد. اما آن را هم پیدا نکرد چون سگ دیگری آن را پیدا کرده بود و گریخته بود.

(B)

امروز روز جمعه است. در ایران جمعه روز تعطیل است. ما امروز در خانه‌ایم. مادر در آشپزخانه غذا می‌پزد. حسن و مریم در حیاط بازی می‌کنند. آنها یک توپ بزرگ دارند. پدر در اتاق نشیمن است. او کتاب مثنوی می‌خواند. کتاب مثنوی مال شاعر بزرگ ایران مولوی است. این روزها در ایران فصل پاییز است. در تهران هوا سرد نیست. هوا معتدل است. ما امروز مهمان داریم. مهمانهای ما آقای کریمی و خانم کریمی هستند. آقا و خانم کریمی دو بچه دارند. بچه‌های آنها کوچک‌اند.

(C)

مردی کیسه‌ای پول در خانه خود داشت. یک روز متوجه شد که کیسه پولش گم شده است. شکایت پیش قاضی برد. قاضی حدس زد که باید خدمتکاران آن مرد کیسه پول را دزدیده باشند. پس همه خدمتکاران آن مرد را احضار کرد. آنگاه به‌هریک از آنها یک پاره

چوب داد که طول همه آنها برابر بود. بعد به آنان گفت: "حالا همه به خانه هایتان بروید و فردا به اینجا باز گردید. چوب مردی که پول را دزدیده باشد، به اندازه پهنای یک انگشت از چوب دیگران درازتر خواهند شد." یکی از خدمتکاران که پول را دزدیده بود، به وحشت افتاد و ترسید که شناخته شود. بنابراین وقتی که به خانه رسید، پاره چوبش را به اندازه پهنای یک انگشت کوتاه کرد.

- 2- Make ten sentences in Persian using any of the following words: 10  
**با واژه‌های زیر ده جمله به زبان فارسی بسازید:**  
 کتاب، دانشجو، درخت، شیراز، تابستان، دانشگاه، صندلی، مغازه، کتابخانه، پایتخت، اسب، هواپیما، روزنامه، دوشنبه، چلوکباب.
- 3- Write the singulars or plurals of the following words: 5  
**با واژه‌های زیر واحد یا جمع بسازید:**  
 مردمان، باغات، مقاله، مواد، شاگردان، میوه‌ها، کیف، اتاق، دانشکده، کفش‌ها.
- 4- Conjugate any two of the following infinitive in past indefinite and past perfect tenses: 10  
**دوتا از مصدرهای زیر را در زمانهای ماضی مطلق و ماضی بعید گردان کنید:**  
 رفتن، خوردن، دیدن، نوشتن، دوست داشتن.
- 5- Define and illustrate any two of the following: 5  
**دوتا از مندرجات ذیل را با مثال تعریف کنید.**  
 فعل مرکب، ضمیر متصل، ماضی قریب، حروف اضافه.
- 6- Correct the following sentences using the appropriate Persian endings: 5  
**جمله‌های زیر را با شناسه‌های صرفی مناسب درست کنید:**  
 ۱. من هر روز صبح ساعت شش بیدار می‌شود.  
 ۲. تو سال گذشته به کشور ایران رفته بودم.  
 ۳. ما دیروز عمارات تاریخی شهر دهلی را بازدید کردید.  
 ۴. شما یک غزل حافظ شیرازی خواندند.  
 ۵. آنها موزه ملی ایران دیدم.
- 7- Write the present roots of the following infinitives: 5  
**ریشه‌های مضارع مصادر زیر را بنویسید:**  
 خواندن، نوشتن، گفتن، داشتن، گرفتن، شنیدن، خوردن، دیدن، دادن، خندیدن.

8- Translate the following sentences into Persian:

15

جمله‌های زیر را به زبان فارسی ترجمه کنید:

1. The black cat is under the table.
2. This is not a big house.
3. The students are studying in the library.
4. We visited Taj Mahal last week.
5. It was raining in the evening yesterday.
6. He has written Persian poetry.
7. They shall come here tomorrow.
8. There are many historical places in Delhi.
9. Do not make a noise.
10. Please give me a pen.